Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце:

Фио: Усынин Макси Валерьевич Должность: Ректор Частное образовательное учреждение высшего образования Дата подписания: 12.10 (Межудународный Институт Дизайна и Сервиса»

Уникальный программный ключ:

f498e59e83f65dd7c3ce7bb8a25cbbabb33ebc58

(ЧОУВО МИДиС)

Кафедра гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций



#### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика Направленность (профиль): Перевод и международные бизнес-коммуникации (английский – китайский)

Квалификация выпускника: бакалавр Форма обучения: очная Год набора – 2023 Рабочая программа дисциплины «Современные технологии обучения» разработана на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12 августа 2020 г. № 969.

Автор-составитель: Е.А. Коротков

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций. Протокол № 10 от 29.05.2023 г.

Bosen

Заведующий кафедрой гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций, кандидат педагогических наук, доцент

М.В. Василиженко

#### СОДЕРЖАНИЕ

1. Наименование дисциплины (модуля), цели и задачи освоения дисциплины (модуля)4
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы4
3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы5
4. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)13
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем
11. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)15

## 1. НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 1.1. Наименование дисциплины

Современные технологии обучения

#### 1.2. Цель дисциплины

Овладение студентами системой понятий, закономерностей, взаимосвязей и необходимых навыков при использовании цифровых платформ и программ для решения профессиональных задач в области преподавания иностранных языков и переводческой деятельности.

#### 1.3. Задачи дисциплины

В ходе освоения дисциплины студент должен решать такие задачи как:

- использование современных цифровых технологий для ведения учебной деятельности как в учебном заведении, так и в качестве репетитора иностранного языка.
  - разработка авторских учебных курсов с применением цифровых технологий.
- поиск новых учебных материалов и медиа ресурсов для актуализации авторских учебных курсов.
- применение современных цифровых технологий в процессе переводческой деятельности.
  - владение программным обеспечением для анализа и редактуры текста
- использование специализированных цифровых платформ для оптимизации рабочих процессов и эффективной работы в команде.

# 2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Современные технологии обучения» направлен на формирование следующих компетенций:

Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения
компетенций выпускника	компетенций
ОПК-2 Способен применять в	ОПК-2.1. Знает психолого-педагогические основы и
практической деятельности	методику обучения иностранным языкам и культурам
знание психолого-	ОПК-2.2. Умеет применять коммуникативный, дея-
педагогических основ и мето-	тельностный, когнитивный и социокультурный под-
дики обучения иностранным	ходы при обучении иностранным языкам и культурам
языкам и культурам	ОПК-2.3. Владеет эффективными образовательными
	технологиями и приемами обучения для формирова-
	ния способности к межкультурной коммуникации
ОПК-5 Способен работать с	ОПК-5.1. Знает способы извлечения, сбора, обработки
компьютером как средством	и сохранения информации для решения профессио-
получения, обработки и управ-	нальных задач
ления информацией для реше-	ОПК-5.2. Умеет пользоваться профильными инфор-
ния профессиональных задач	мационными ресурсами Интернет, работать в про-
	граммных лингвистических продуктах
	ОПК-5.3. Владеет технологиями информационной
	безопасности
ОПК-6 Способен понимать	ОПК-6.1. Знает принципы работы современных ин-
принципы работы современных	формационных технологий при решении задач про-
информационных технологий и	фессиональной деятельности
использовать их для решения	ОПК-6.2. Умеет применять современные информаци-
задач профессиональной дея-	онные технологии для решения задач профессиональ-
тельности	ной деятельности

	ОПК-6.3. Владеет навыками использования совре-
	менных информационных технологий при решении
	задач профессиональной деятельности
ПК-6 Способен проводить ана-	ПК-6.1. Разрабатывает предложения по развитию до-
лиз, обоснование, выбор реше-	полнительного образования в организации, осуществ-
ния по организации дополни-	ляющей образовательную деятельность, и представ-
тельного образования детей и	ляет их руководству организации.
взрослых по одному или не-	ПК-6.2. Разрабатывает концепции продвижения соб-
скольким направлениям дея-	ственных образовательных услуг в сети Интернет
тельности	ПК-6.3. Владеет методологией и современными кон-
	цепциями, моделями, образовательными технология-
	ми дополнительного образования детей и взрослых

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Учебная дисциплина «Современные технологии обучения» относится к дисциплинам обязательной части учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и международные бизнес-коммуникации (английский – китайский).

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИ-ЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТ-НУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБ-НЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 7 зачетных единиц, 252 академических часа. Дисциплина изучается на 2 курсе, в 3 и 4 семестрах.

	~			~	U
( остав и	OOLOM	лисциплины	и випь	I VUENHLIV	занатии
COCIADI	UUDUM	дисциплины.	и видв	I V ICUIIDIA	Jana I mi

Вил удебной работи	Всего	Разделение по семестрам		
Вид учебной работы	Beero	5	6	
Общая трудоемкость, ЗЕТ	3	1	2	
Общая трудоемкость, час.	108	36	72	
Аудиторные занятия, час.	72	34	38	
Лекции, час.	36	18	18	
Практические занятия, час.	36	16	20	
Самостоятельная работа	36	2	34	
Курсовой проект (работа)	-	-	-	
Вид итогового контроля (зачет, экзамен)	зачёт/ экзамен	зачёт	экзамен	

### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕ-СТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

#### 5.1. Содержание дисциплины

Раздел І. Современные информационные технологии в образовании.

**Тема 1. Введение в курс «Современные технологии обучения».** Предмет, объект, метод и содержание курса «Современные технологии обучения». Актуальность использования современных цифровых технологий в преподавании иностранных языков, взаимосвязь с другими учебными дисциплинами.

**Тема 2. Работа с интерактивными онлайн-досками.** Основы взаимодействия с онлайн-досками на примере работы на платформе Miro. Организация личной и командной

работы на платформе Miro. Создание интеллект-карт с помощью сервисов Coggle и Miro. Интеграция с другими инструментами совместной работы.

- **Тема 3. Работа с веб-сервисами по созданию курсов.** Введение в разработку курсов изучения иностранных языков. Особенности разработки курсов на примере работы на платформе Google Classroom. Подключение веб-сервиса Google Forms для создания тестовых заданий. Использование сторонних сервисов и медиа материалов при создании курса.
- **Тема 4. Работа с цифровыми платформами для обучения иностранным языкам.** Изучение рынка цифровых платформ для обучения иностранным языкам. Использование онлайн-платформы Quizlet для отработки лексического материала. Подключение дополнительным материалов и медиа ресурсов при разработке учебного курса.
- **Тема 5. Проведение онлайн-занятий.** Особенности и проблемы проведение занятий в дистанционном режиме, пути решения данных проблем. Соблюдение санитарных норм при организации работы студентов за компьютером. Особенности проведения онлайн-занятий на примере платформы Zoom.
- **Тема 6. Применение цифровых технологий для контролирования учебного процесса.** Ведение журнала успеваемости и мониторинг успеваемости студентов. Выкладывание заданий и обратная связь в цифровой среде на примере работы в системе Битрикс24. Повышение мотивации студентов на примере внедрения элементов геймификации в образовательный процесс.
- Раздел II. Современные информационные технологии в переводческой деятельности
- **Тема 1. Введение в информационные технологии в переводческой деятельности.** Основные проблемы, возникающие в процессе перевода. Критерии оценки качества перевода. Особенности работы редактора.
- **Тема 2. Редактирование текста.** Основы эффективного редактирования текста в текстовом редакторе Microsoft Word. Продвинутые инструменты редактирования при верстке текстов. Стилевые особенности текстов и соблюдение требований при редактировании.
- **Тема 3. Использование поисковых систем при переводе.** Поиск необходимой переводчику информации в сети Интернет. Продвинутое использование поисковых систем. Использование сервиса Google Scholar.
- **Тема 4. Корпусные технологии.** Введение в корпусные технологии. Применение корпусных технологий в переводческой деятельности. Работа с корпусами на примере сервисов Национальный корпус русского языка и Skell.
- **Тема 5. Работа в системах САТ.** Введение в системы автоматизированного перевода. Отличия автоматизированного перевода от машинного. Основы работы в системах САТ. Работа в системе SmartCAT.
- **Тема 6. Информационные технологии в устной переводческой деятельности.** Особенности и проблемы устного перевода во время дистанционных онлайн-встреч. Технический инструментарий переводчика при устном переводе. Особенности работы переводчика-синхрониста в переводческой кабине.

#### 5.2. Тематический план

		Коли	ичество ча	асов		
		из них				
	Общая трудоёмкость	-9	4)	из них		
Номера и наименование разделов и тем		Самостоятель- ная работа	Аудиторные занятия	Лекции	Практиче- ские занятия	
5 семе	естр			l	<u> </u>	
Раздел I. Современные информаци	онные те	хнологи	и в образ	овании		
<b>Тема 1.</b> Введение в курс «Современные технологии обучения»	2	-	2	2	-	
<b>Тема 2.</b> Работа с интерактивными онлайндосками	4	-	4	2	2	
<b>Тема 3.</b> Работа с веб-сервисами по созданию курсов	9	1	8	4	4	
<b>Тема 4.</b> Работа с цифровыми платформами для обучения иностранным языкам	9	1	8	4	4	
<b>Тема 5.</b> Проведение онлайн-занятий	8	-	8	4	4	
Тема 6. Применение цифровых технологий	4	-	4	2	2	
для контролирования учебного процесса						
Итого раздел I	36	2	34	18	16	
Итого за 5 семестр	36	2	34	18	16	
Вартат И. Саррамания инфармация и				×		
Раздел II. Современные информационные т Тема 1. Введение в информационные техно-	ехнолога	ии в пере	водческо	и деятел	ьности	
логии в переводческой деятельности	6	4	2	2	-	
Тема 2. Редактирование текста	12	6	6	2	4	
<b>Тема 3.</b> Использование поисковых систем при переводе	12	6	6	2	4	
Тема 4. Корпусные технологии	14	6	8	4	4	
<b>Тема 5.</b> Работа в системах САТ	14	6	8	4	4	
<b>Тема 6.</b> Информационные технологии в устной переводческой деятельности	14	6	8	4	4	
Итого раздел II	72	34	38	18	20	
Итого за 6 семестр	72	34	38	18	20	
Итого по дисциплине	108	36	72	36	36	
Всего зачетных единиц	3					

#### 5.3. Лекционные занятия

Тема	Содержание	Часы	Формиру- емые ком- петенции
Раздел І. Совре	бразова	нии	
Тема 1. Введение в	Предмет, объект, метод и содержание	2	ОПК-2
курс «Современные	курса «Современные технологии обуче-		ОПК-5
технологии обучения»	ния». Актуальность использования со-		ОПК-6
	временных цифровых технологий в пре-		ПК-6
	подавании иностранных языков, взаимо-		

	связь с другими учебными дисциплина-		
	ми.		
Тема 2. Работа с интер-	Основы взаимодействия с онлайн-	2	ОПК-2
активными онлайн-	досками на примере работы на платфор-	_	ОПК-5
досками	ме Міго. Организация личной и команд-		ОПК-6
	ной работы на платформе Міго. Создание		ПК-6
	интеллект-карт с помощью сервисов		_
	Coggle и Miro. Интеграция с другими ин-		
	струментами совместной работы.		
Тема 3. Работа с веб-	Введение в разработку курсов изучения	4	ОПК-2
сервисами по созданию	иностранных языков. Особенности раз-		ОПК-5
курсов	работки курсов на примере работы на		ОПК-6
	платформе Google Classroom. Подключе-		ПК-6
	ние веб-сервиса Google Forms для созда-		
	ния тестовых заданий. Использование		
	сторонних сервисов и медиа материалов		
	при создании курса.		
Тема 4. Работа с циф-	Изучение рынка цифровых платформ для	4	ОПК-2
ровыми платформами	обучения иностранным языкам. Исполь-		ОПК-5
для обучения ино-	зование онлайн-платформы Quizlet для		ОПК-6
странным языкам	отработки лексического материала. Под-		ПК-6
	ключение дополнительным материалов и		
	медиа ресурсов при разработке учебного		
	курса.		
Тема 5. Проведение	Особенности и проблемы проведение за-	4	ОПК-2
онлайн-занятий	нятий в дистанционном режиме, пути		ОПК-5
	решения данных проблем. Соблюдение		ОПК-6
	санитарных норм при организации рабо-		ПК-6
	ты студентов за компьютером. Особенно-		
	сти проведения онлайн-занятий на при-		
	мере платформы Zoom.		
Тема 6. Применение	Ведение журнала успеваемости и мони-	2	ОПК-2
цифровых технологий	торинг успеваемости студентов. Выкла-	_	ОПК-5
для контролирования	дывание заданий и обратная связь в циф-		ОПК-6
учебного процесса	ровой среде на примере работы в системе		ПК-6
	Битрикс24. Повышение мотивации сту-		
	дентов на примере внедрения элементов		
	геймификации в образовательный про-		
	цесс.		
Раздел II. Современные	информационные технологии в переводч	еской д	еятельности
Тема 1. Введение в ин-	Основные проблемы, возникающие в	2	ОПК-2
формационные техно-	процессе перевода. Критерии оценки ка-		ОПК-5
логии в переводческой	чества перевода. Особенности работы		ОПК-6
деятельности	редактора.		ПК-6
Тема 2. Редактирова-	Основы эффективного редактирования	2	ОПК-2
ние текста	текста в текстовом редакторе Microsoft		ОПК-5
	Word. Продвинутые инструменты редак-		ОПК-6
	тирования при верстке текстов. Стилевые		ПК-6
	особенности текстов и соблюдение тре-		
Toya 2 Hawawaaa	бований при редактировании.	2	ОПК-2
Тема 3. Использование	Поиск необходимой переводчику инфор-	7	OHK-2

поисковых систем при	мации в сети Интернет. Продвинутое ис-		ОПК-5
переводе	пользование поисковых систем. Исполь-		ОПК-6
	зование сервиса Google Scholar.		ПК-6
<b>Тема 4.</b> Корпусные	Введение в корпусные технологии. При-	4	ОПК-2
технологии	менение корпусных технологий в пере-		ОПК-5
	водческой деятельности. Работа с корпу-		ОПК-6
	сами на примере сервисов Национальный		ПК-6
	корпус русского языка и Skell.		
Тема 5. Работа в си-	Введение в системы автоматизированно-	4	ОПК-2
стемах САТ	го перевода. Отличия автоматизирован-		ОПК-5
	ного перевода от машинного. Основы ра-		ОПК-6
	боты в системах САТ. Работа в системе		ПК-6
	SmartCAT.		
Тема 6. Информацион-	Особенности и проблемы устного пере-	4	ОПК-2
ные технологии в уст-	вода во время дистанционных онлайн-		ОПК-5
ной переводческой дея-	встреч. Технический инструментарий пе-		ОПК-6
тельности	реводчика при устном переводе. Особен-		ПК-6
	ности работы переводчика-синхрониста в		
	переводческой кабине.		

#### 5.4. Практические занятия

Тема	Содержание	час.	Формиру- емые компе- тенции	Методы и формы контроля формируемых компетенций
Раздел I. Совр	еменные информационные т	гехнол	огии в образ	овании
<b>Тема 2.</b> Работа с интерактивными онлайн-досками	Изучение функционала интерактивной доски Міго. Распределение на команды. Распределение обязанностей внутри команды. Изучение метода «канбан». Со-	2	ОПК-2 ОПК-5 ОПК-6 ПК-6	Устный опрос (собеседование) Выполнение практических заданий
	здание интеллект-карт.			Создание пре- зентаций
<b>Тема 3.</b> Работа с вебсервисами по созданию курсов	Изучение функционала вебсервиса Google Classroom. Создание пробного курса. Создание тестовых заданий через веб-сервис Google Forms.	4	ОПК-2 ОПК-5 ОПК-6 ПК-6	Устный опрос (собеседование) Выполнение практических заданий Создание презентаций
Тема 4. Работа с цифровыми платформами для обучения иностранным языкам	Проведение интернет- исследования рынка циф- ровых платформ. Создание цифровых карточек на он- лайн-платформе Quizlet. Проведение тестовых работ с использование платфор- мы Quizlet.	4	ОПК-2 ОПК-5 ОПК-6 ПК-6	Устный опрос (собеседование) Выполнение практических заданий Создание презентаций

F= = =	T			
Тема 5. Проведение	Изучение нормативов и са-	4	ОПК-2	Устный опрос
онлайн-занятий	нитарных норм при органи-		ОПК-5	(собеседова-
	зации работы студентов за		ОПК-6	ние)
	компьютером. Проведение		ПК-6	Выполнение
	пробного онлайн-занятия			практических
	по иностранному языку с			заданий
	использованием сервиса			Создание пре-
	Zoom.			зентаций
Тема 6. Применение	Изучение различных спо-	2	ОПК-2	Устный опрос
цифровых технологий	собов ведения журнала		ОПК-5	(собеседова-
для контролирования	успеваемости и мониторин-		ОПК-6	ние)
учебного процесса	га успеваемости студентов.		ПК-6	Выполнение
_	Работа в системе Бит-			практических
	рикс24. Разработка и внед-			заданий
	рение геймификационной			Создание пре-
	системы для повышения			зентаций
	мотивации студентов при			,
	обучении иностранным			
	языкам			
Разлел II. Современнь	ле информационные технолог	гии в п	ереволческ	ой леятельности
Тема 2. Редактирова-	Редактирование текстов в	4	ОПК-2	Устный опрос
ние текста	текстовом редакторе Мі-		ОПК-5	(собеседова-
	crosoft Word. Исправление		ОПК-6	ние)
	ошибок при использовании		ПК-6	Выполнение
	технологии распознавания		1111 0	практических
	текста. Сохранение ориги-			заданий
	нальной верстки документа			ouguiiii
	при его переводе.			
Тема 3. Использова-	Поиск необходимых источ-	4	ОПК-2	Устный опрос
ние поисковых систем	ник с помощью продвину-		ОПК-5	(собеседова-
при переводе	того использования поис-		ОПК-6	ние)
при передеде	ковых систем. Использова-		ПК-6	Выполнение
	ние сервиса Google Scholar		1111 0	практических
	для поиска необходимых			заданий
	научных и методических			эаданны
	материалов.			
Тема 4. Корпусные	Использование корпусных	4	ОПК-2	Устный опрос
технологии	технологий при переводе и	•	ОПК-5	(собеседова-
10XIIO3IOTHI	редактировании текстов на		ОПК-6	ние)
	примере сервиса Skell. Ис-		ПК-6	Выполнение
	пользование корпусных		THC 0	практических
	технологий в научных ис-			заданий
	следовательских целях на			<b>-</b> Задании
	примере Национального			
	1 1			
Тема 5. Работа в си-	корпуса русского языка. Использование систем САТ	4	ОПК-2	Устный опрос
стемах САТ		<b>+</b>	OΠK-2 ΟΠK-5	(собеседова-
CIEMAX CA I	при различных видах пись-		ОПК-3 ОПК-6	
	менного перевода. Работа с		ОПК-6 ПК-6	ние)
	памятью перевода и работа		111/2-0	Выполнение
	в переводческой команде.			практических
				заданий

Тема 6. Информаци-	Работа с техническим	4	ОПК-2	Устный опрос
онные технологии в	оснащением переводчика		ОПК-5	(собеседова-
устной переводческой	при устном переводе. Изу-		ОПК-6	ние)
деятельности	чение особенностей работы		ПК-6	Выполнение
	переводчика-синхрониста в			практических
	переводческой кабине.			заданий

#### 5.5. Самостоятельная работа обучающихся

	Виды		Формиру-	Методы и формы		
Тема	самостоятельной	час.	емые	контроля		
1 CMa	работы		компетен-	формируемых		
	раооты		ции	компетенций		
Раздел I. Современные информационные технологии в образовании						
Тема 3. Работа с	1. Изучение лекцион-	1	ОПК-2	Устный опрос на		
веб-сервисами по	ного материала по теме		ОПК-5	практическом заня-		
созданию курсов	2. Выполнение практи-		ОПК-6	тии;		
	ческих заданий		ПК-6	Проверка выполне-		
	3. Подготовка презен-			ния домашнего зада-		
	таций готового продук-			ния (практические		
	та			задания);		
				Проверка презента-		
				ций.		
Тема 4. Работа с	1. Изучение лекцион-	1	ОПК-2	Устный опрос на		
цифровыми плат-	ного материала по теме		ОПК-5	практическом заня-		
формами для обу-	2. Выполнение практи-		ОПК-6	тии;		
чения иностран-	ческих заданий		ПК-6	Проверка выполне-		
ным языкам	3. Подготовка презен-			ния домашнего зада-		
	таций готового продук-			ния (практические		
	та			задания);		
				Проверка презента-		
				ций.		
	ные информационные те					
Тема 1. Введение в	1. Изучение лекцион-	4	ОПК-2	Устный опрос на		
информационные	ного материала по теме		ОПК-5	практическом заня-		
технологии в пере-	2. Выполнение практи-		ОПК-6	тии;		
водческой деятель-	ческих заданий		ПК-6	Проверка выполне-		
ности				ния домашнего зада-		
				ния (практические		
		_		задания);		
Тема 2. Редактиро-	1. Изучение лекцион-	6	ОПК-2	Устный опрос на		
вание текста	ного материала по теме		ОПК-5	практическом заня-		
	2. Выполнение практи-		ОПК-6	тии;		
	ческих заданий		ПК-6	Проверка выполне-		
				ния домашнего зада-		
				ния (практические		
TD A II	1 77	_	OHY:	задания);		
Тема 3. Использо-	1. Изучение лекцион-	6	ОПК-2	Устный опрос на		
вание поисковых	ного материала по теме		ОПК-5	практическом заня-		
систем при перево-	2. Выполнение практи-		ОПК-6	тии;		
де	ческих заданий		ПК-6	Проверка выполне-		
				ния домашнего зада-		

				ния (практические задания);
<b>Тема 4.</b> Корпусные технологии	1. Изучение лекционного материала по теме 2. Выполнение практических заданий	6	ОПК-2 ОПК-5 ОПК-6 ПК-6	Устный опрос на практическом занятии; Проверка выполнения домашнего задания (практические задания);
<b>Тема 5.</b> Работа в системах САТ	1. Изучение лекционного материала по теме 2. Выполнение практических заданий	6	ОПК-2 ОПК-5 ОПК-6 ПК-6	Устный опрос на практическом занятии; Проверка выполнения домашнего задания (практические задания);
Тема 6. Информационные технологии в устной переводческой деятельности	1. Изучение лекционного материала по теме 2. Выполнение практических заданий	6	ОПК-2 ОПК-5 ОПК-6 ПК-6	Устный опрос на практическом занятии; Проверка выполнения домашнего задания (практические задания)

#### 6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине «Современные технологии обучения» представлен отдельным документом и является частью рабочей программы.

#### 7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Основная литература:

#### Электронные издания (электронные ресурсы)

- 1. Беляева, Л. А. Интерактивные средства обучения иностранному языку. Интерактивная доска: учебное пособие для вузов / Л. А. Беляева. Москва: Юрайт, 2022. 157 с. Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/494601">https://urait.ru/bcode/494601</a> (дата обращения: 19.05.2023).
- 2. Вайндорф-Сысоева, М. Е. Методика дистанционного обучения: учебное пособие для вузов / М. Е. Вайндорф-Сысоева, Т. С. Грязнова, В. А. Шитова; под общей редакцией М. Е. Вайндорф-Сысоевой. Москва: Юрайт, 2023. 194 с. Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. URL: https://urait.ru/bcode/511715 (дата обращения: 19.05.2023).
- 3. Кругликов, В. Н. Интерактивные образовательные технологии: учебник и практикум для вузов / В. Н. Кругликов, М. В. Оленникова. 3-е изд., испр. и доп. Москва: Юрайт, 2023. 355 с. Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. URL: https://urait.ru/bcode/514430 (дата обращения: 19.05.2023).
- 4. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. 4-е изд., перераб. и доп. Москва: Юрайт, 2023. 263 с. Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. URL: https://urait.ru/bcode/510922 (дата обращения: 19.05.2023).
- 5. Технология профессионально-ориентированного обучения в высшей школе: учебное пособие / П. И. Образцов, А. И. Уман, М. Я. Виленский; под редакцией

- В. А. Сластенина. 3-е изд., испр. и доп. Москва : Юрайт, 2023. 258 с. Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. URL: https://urait.ru/bcode/514366 (дата обращения: 19.05.2023).
- 6. Фокин, Ю. Г. Теория и технология обучения. Деятельностный подход: учебное пособие для вузов / Ю. Г. Фокин. 4-е изд., перераб. и доп. Москва: Юрайт, 2023. 241 с. Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/515890">https://urait.ru/bcode/515890</a> (дата обращения: 19.05.2023).

Дополнительная литература:

- 1. Педагогические технологии дистанционного обучения: учебное пособие для вузов / Е. С. Полат [и др.]; под редакцией Е. С. Полат. 3-е изд. Москва: Юрайт, 2023. 392 с. Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. URL: https://urait.ru/bcode/518642 (дата обращения: 19.05.2023).
- 2. Плаксина, И. В. Интерактивные образовательные технологии : учебное пособие для вузов / И. В. Плаксина. 3-е изд., испр. и доп. Москва : Юрайт, 2023. 151 с. Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. URL: https://urait.ru/bcode/512675 (дата обращения: 19.05.2023).
- 3. Шевчук, В.Н. Электронные ресурсы переводчика [Текст]: справочные материалы для начинающего переводчика / В.Н.Шевчук. М.: Либрайт, 2016. 136 с.

# 8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для выполнения заданий, предусмотренных рабочей программой, используются рекомендованные Интернет-сайты, ЭБС.

#### Электронные образовательные ресурсы

- •Министерство науки и высшего образования Российской Федерации: https://minobrnauki.gov.ru/;
  - •Федеральный портал «Российское образование»: http://edu.ru/;
- •Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»: http://window.edu.ru/;
- •Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов: http://school-collection.edu.ru/;
  - •Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов: http://fcior./edu.ru/;
  - •Образовательная платформа «Юрайт»: https://urait.ru

# 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

При подготовке к экзамену следует обратить внимание на содержание основных разделов дисциплины, определение основных понятий курса, список используемых цифровых ресурсов. Для организации самостоятельной работы необходимы следующие условия:

- готовность студентов к самостоятельному труду;
- наличие и доступность необходимого учебно-методического и справочного материала;
  - консультационная помощь.

Формы самостоятельной работы студентов определяются при разработке рабочих программ учебных дисциплин содержанием учебной дисциплины, учитывая степень подготовленности студентов.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений студентов.

Контроль результатов внеаудиторной самостоятельной работы студентов может осуществляться в пределах времени, отведенного на обязательные учебные занятия по дисциплине, может проходить в письменной, устной или смешанной форме.

Виды самостоятельной работы студентов:

- работа с конспектом лекций;
- выполнение домашних и практических заданий;
- сбор информации по темам курса в периодической печати и в сети интернет.
- подготовка презентаций выполненных заданий.

# 10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, СОВРЕМЕННЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ БАЗ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

#### Перечень информационных технологий:

Платформа для презентаций Microsoft PowerPoint;

онлайн платформа для командной работы Miro;

текстовый и табличный редактор Microsoft Word;

портал института https://portal.midis.info;

онлайн-платформа Google Classroom;

онлайн-платформа Google Forms;

онлайн-платформа Google Scholar;

онлайн-платформа Coggle;

онлайн-платформа Quizlet;

программа для проведения онлайн-видеоконференции Zoom;

онлайн-ресурс Национальный корпус русского языка;

онлайн-ресурс Skell;

онлайн-платформа SmartCat.

#### Перечень программного обеспечения:

1С: Предприятие. Комплект для высших и средних учебных заведений (1С - 8985755)

Mozilla Firefox

Adobe Reader

**ESET Endpoint Antivirus** 

Microsoft™ Windows® 10 (DreamSpark Premium Electronic Software Delivery id700549166)

Microsoft<sup>TM</sup> Office®

Google Chrome

«Балаболка»

NVDA.RU

## Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

«Гарант аэро»

КонсультантПлюс

Научная электронная библиотека «Elibrary.ru».

#### Сведения об электронно-библиотечной системе

№	Основные сведения об электронно-библиотечной	Краткая характеристика		
$\Pi/\Pi$	системе			
1.	Наименование электронно-библиотечной системы,	Образовательная платфор-		
	представляющей возможность круглосуточного ди-	ма «Юрайт»: https://urait.ru		
	станционного индивидуального доступа для каждого			
	обучающегося из любой точки, в которой имеется до-			
	ступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет			

# 11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№	Наименование оборудо-	Перечень материального оснащения, оборудования			
$\Pi/\Pi$	ванных учебных аудиторий,	и технических средств обучения			
	аудиторий для практиче-				
	ских занятий				
1.	Лингафонная	Материальное оснащение, компьютерное и интер-			
	лаборатория.	активное оборудование:			
	Кабинет турагентской и	Компьютер.			
	туроператорской	Наушники			
	деятельности,	Колонка			
	информационно-	Многофункциональное устройство (МФУ)			
	экскурсионной	Проектор			
	деятельности № 229	Компьютерные столы			
		Стулья			
	(Лаборатория для проведе-	Стол преподавателя			
	ния занятий всех видов,	Стул преподавателя			
	групповых и индивидуаль-	Доска магнитно-маркерная			
	ных консультаций, текуще-	Стеллаж			
	го контроля и промежуточ-	Стойка			
	ной аттестации)	Политическая карта мира			
		Глобус.			
		Автоматизированное рабочее место обеспечено до-			
		ступом в электронную информационно-			
		образовательную среду МИДиС, выходом в инфор-			
		мационно-коммуникационную сеть «Интернет».			
2.	Библиотека.	Материальное оснащение, компьютерное и интер-			
	Читальный зал № 122	активное оборудование:			
		Автоматизированные рабочие места библиотекарей			
		Автоматизированные рабочие места для читателей			
		Принтер			
		Сканер			
		Стеллажи для книг			
		Кафедра			
		Выставочный стеллаж			
		Каталожный шкаф			
		Посадочные места (столы и стулья для самостоятель-			
		ной работы)			
		Стенд информационный			
		Условия для лиц с OB3:			
		Автоматизированное рабочее место для лиц с OB3			

Линза Френеля

Специальная парта для лиц с нарушениями опорнодвигательного аппарата

Клавиатура с нанесением шрифта Брайля

Компьютер с программным обеспечением для лиц с OB3

Световые маяки на дверях библиотеки

Тактильные указатели направления движения

Тактильные указатели выхода из помещения

Контрастное выделение проемов входов и выходов из помещения

Табличка с наименованием библиотеки, выполненная шрифтом Брайля

Автоматизированные рабочие места обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду МИДиС, выходом в информационно-коммуникационную сеть «Интернет».